

Zeitschrift: Schweizer Ingenieur und Architekt
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 111 (1993)
Heft: 33/34

Wettbewerbe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- Ein Teil der Abwärme aus dem Einbrennofen *Nasslackierung* und aus dem Trockner heizt die Werkhalle.
- In der Abkühlzone gibt das Lackiergut die während des Einbrennvorganges gespeicherte Wärme an die Luft ab. Je nach Temperaturverhältnissen in der Halle erfolgt der Luftwechsel der Abkühlzone mit Außenluft, um eine Überhitzung zu verhindern, oder mit Hallenluft, um einen Teil der Abwärme zu nutzen.
- Die einzelnen Prozesskomponenten sind überdurchschnittlich wärmedämmt.

Energieversorgung

An der Versorgung des Lackierwerkes sind vier Energieträger beteiligt: *Elektrizität* für Antriebe und Beleuchtung, *Propangas*, indirekt für Gaskessel und Wärmekraftkopplungsanlage und direkt, das heißt ohne Wärmetauscher (und Kamin), für die beiden Einbrennöfen und den Trockner, *Abwärme* für Trockner und Hallenheizung sowie *Solarenergie* für die Reinigungsäder.

	Energieverbrauch (Wärme)	
	Spezifisch	Gesamthaft
Neue konventionelle Anlage	11 kWh/m ²	2 530 MWh
Pilot- und Demonstrationsanlage	9 kWh/m ²	2 070 MWh
Einsparung (20%)	2 kWh/m ²	460 MWh
Einsparung an Strom		75 MWh

Tabelle 1. Einsparungen gemäss Planung bei einer Lackierfläche von 230 000 m² pro Jahr

In einer ersten Beurteilung der beteiligten Fachleute schneidet insbesondere das Blockheizkraftwerk gut ab. Die Anlage mit einer Leistung von 90 kW elektrisch und 180 kW thermisch weist wegen des Produktionsganges lange Laufzeiten auf bei gleichzeitig guter qualitativer und quantitativer Übereinstimmung von Angebot und Nachfrage. Die Leistung des Propangas-Kessels in Low-No_x-Technologie beträgt 755 kW.

Messungen

Mit einer Messkampagne soll der tatsächliche Effekt der realisierten En-

ergiesparmassnahmen quantifiziert und dokumentiert werden. Dabei werden einerseits langfristige Verbrauchsmessungen mit fest eingebauten Zählern zur Ermittlung einer Gesamtenergiebilanz vorgenommen. Andererseits messen mobile Geräte einzelne Prozessschritte in Abhängigkeit der Auslastung der Anlage. Die Fachleute stellen aufgrund der Messresultate kompetente Aussagen zum Energie- und Leistungsbedarf einzelner Stationen wie auch des gesamten Prozesses in Aussicht (vgl. Tabelle 1).

Adresse des Verfassers: Othmar Humm, Ing. HTL, Edisonstrasse 22, 8050 Zürich.

Wettbewerbe

Reconstruction du Marché Couvert à Bulle FR

La Ville de Bulle a organisé un concours de projets pour la reconstruction du Marché Couvert. Ce concours était ouvert aux architectes domiciliés ou établis avant le 1^{er} janvier 1993 dans le canton de Fribourg ou originaires de ce canton et inscrits au Registre des personnes autorisées dans le canton où ils exercent leur activité. En outre six bureaux d'architecture ont été invités à participer au concours. 43 projets ont été remis dans les délais. Résultats:

1^{er} prix (16 000 fr. avec mandat pour la poursuite des études): O. Galetti, C. Matter, Y. Jacot

2^e prix (13 000 fr.): Regina et Alain Gonthier, Bern; collaborateur: Velimir Miksaj; Dr. Gustave Marchand, ing.

3^e prix (10 000 fr.): Geneviève Bonnard et Denis Voeffray, Monthey; collaboratrice: Alexandra Poltri

4^e prix (9000 fr.): Bernard Verdon, Eric Giroud, Lausanne

5^e prix (7000 fr.): AAF, Thomas Huber, Claude Schroeter, Jean-Paul Chablais, André Lanthemann, Philippe Schorderet, Fribourg

6^e prix (6000 fr.): Erhard Roggo, Olten; projet: Fredi Anker; collaborateurs: Mirjam Stricker, Reto Meier, Ralph Troll

7^e prix (5000 fr.): Bassel Farra et Oliver Fazan-Magi, Lausanne

8^e prix (4000 fr.): Association des bureaux: Lateltin S.A.; Linder & Zuehlke & Ass. S.A.; M. Aebischer, J.-F. Monnerat, E. Lateltin, M. Berto-Huser, Fribourg

Architectes dans le jury: Charles-Henri Lang, architecte cantonal, Fribourg, Jean-Michel Baechler, Fribourg, Fonso Boschetti, Lausanne, Claudine Lorenz, Monthey, Livio Vacchini, Locarno, Siro Bernasconi, Lausanne.

Gymnasium mit Sporthalle in Freiburg i. Br.

Die Stadt Freiburg i. Br. veranstaltete einen öffentlichen Ideen- und Realisierungswettbewerb für den Neubau eines Gymnasiums mit Sporthalle. Der Zulassungsbereich umfasste die Regierungsbezirke Freiburg und Karlsruhe des Landes Baden-Württemberg, die Kantone Basel-Stadt und Basel-Land und die Departements Bas-Rhin und Haute-Rhin (Frankreich). Es wurden 74 Projekte beurteilt. Ergebnis:

1. Preis (40 000 DM mit Antrag zur Weiterbearbeitung): Ernst Spycher, Basel

2. Preis (32 000 DM): Bernhard Glücke, Hans-Dieter Glück, Dornhan

3. Preis (25 000 DM): GPF & Assoziierte, Prof. Günter Pfeifer/Roland Mayer, Lörrach

4. Preis (20 000 DM): Jean-Pierre Wymann, Basel, und David Schwartz, Basel

5. Preis (13 000 DM): Gysin, Kamber, Schmid, Trinkler, Basel

6. Rang, Ankauf (7500 DM): Bernd Thoma und Gabriela Henninger-Thoma, Freiburg i. Br.

6. Rang Ankauf (7500 DM): Blanckarts, Zophoniasson & Partner, Basel und Weil a. Rh.

6. Rang, Ankauf (7500 DM): Wolfram Baltin und Partner, Karlsruhe

6. Rang, Ankauf (7500 DM): Morger & Degelo, Basel

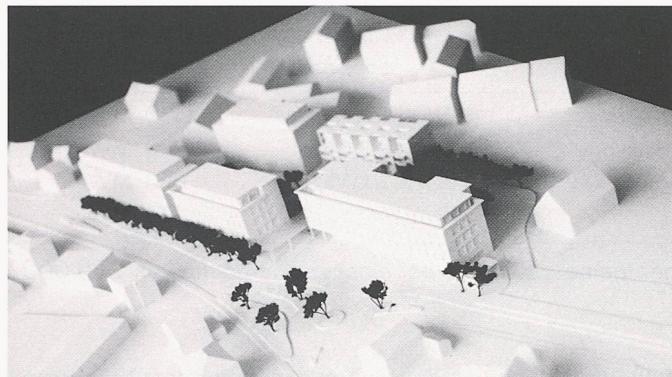
Fachpreisrichter waren Hans-Jost Angelehardt, Hochbauamt Freiburg, Wulf-Heinrich Daseking, Stadtplanungsamt, Freiburg, Gisela Flieg-Harbauer, Emmendingen, Silvia Gmür, Basel, Prof. Klaus Humpert, Freiburg, Prof. Wolf-Dietrich Weigert, Karlsruhe, stvtr. Fachpreisrichter: Karl Bauer, Karlsruhe, Prof. Helmut Bott, Darmstadt, Knut Schütte, Hochbauamt, Freiburg, Katharina Steib, Basel.

Hauptsitz der Nidwaldner Kantonalbank in Stans

Die Nidwaldner Kantonalbank veranstaltete einen Projektwettbewerb unter neun eingeladenen Architekten für ihren Hauptsitz in Stans. Drei Projekte mussten wegen schwerwiegender Verletzung von Programmbestimmungen von der Preiserteilung ausgeschlossen werden. Ergebnis:

1. Rang, 1. Preis (26 000 Fr.): Mittler & Partner AG, Beckenried

2. Rang, 1. Ankauf (24 000 Fr.): Stücheli Architekten, Zürich; Verfasser: Ernst Stücheli,



Nidwaldner Kantonalbank, Stans. 1. Rang: Mittler & Partner AG, Beckenried

Renzo Bader, Christof Glaus; Mitarbeiter: Urs Item, Karin Attinger

3. Rang, 2. Preis (17 000 Fr.): batagello + hugentobler, Stansstad

4. Rang, 2. Ankauf (14 000 Fr.): Hans Eggstein, Luzern; Mitarbeiter: Andreas Gervasi, Urs P. Borbach

5. Rang, 3. Ankauf (11 000 Fr.): Fischer Architekten AG, Zürich; Mitarbeiter: P. Fleischmann, Y. Milani, J. Wellisch; Energiekonzept: Robert Aerni Ingenieur AG, Zürich

Das Preisgericht empfahl dem Veranstalter, die Verfasser der beiden erstrangierten Projekte zu einer Überarbeitung einzuladen. Fachpreisrichter waren Rudolf Guyer, Zürich, Carl Fingerhuth, Basel, Hans Reinhard, Hergiswil, F. Schachenmann, Beckenried.

Überbauung «Gümligenfeld», Muri b. Bern

Die Einwohnergemeinde Muri b. Bern veranstaltete unter 11 eingeladenen Architekten einen Ideenwettbewerb für einen städtebaulichen Entwurf auf dem Areal «Gümligenfeld». Ergebnis:

1. Preis (30 000 Fr.): Walter Schweizer, Gümligen

2. Preis (25 000 Fr.): R. Hebeisen, B. Vatter, Bern

3. Preis (15 000 Fr.): Suter + Partner, Bern

4. Preis (12 000 Fr.): Rüegg + Sieger AG, Zürich

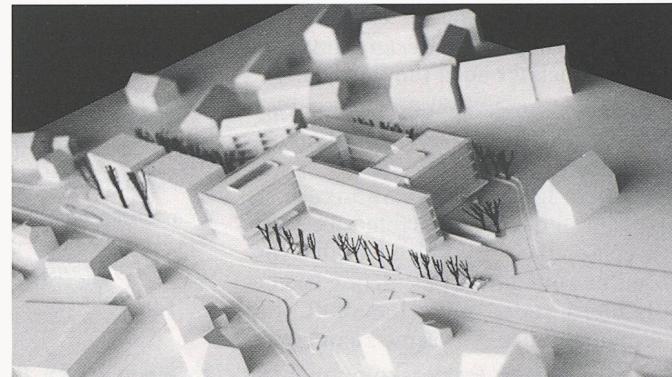
5. Preis (10 000 Fr.): Krattiger + Meyer, Bern

Ankauf (10 000 Fr.): GWJ Architekten AG, Bern

Das Preisgericht empfahl dem Veranstalter, den Verfasser des erstprämierten Projektes mit der Ausarbeitung der Überbauungsordnung zu betrauen. Jeder Teilnehmer erhielt eine feste Entschädigung von 5000 Fr. Preisrichter waren Hansrudolf Flückiger, Gemeindepräsident, Ernst Lüthi, Ing., Gümligen; die Architekten Kurt Aellen, Bern, Henri Mollet, Biel, Karl Schihin, Muri, Peter Staub, Muri, Dr. Jürg Sulzer, Stadtplaner, Bern, Peter Valentin, Hinterkappelen, Peter Heim, Muri, Fred Steffen, Wichtrach, Ersatz.

Poschiavo GR: Nuova sede per gli uffici comunali

Il Comune di Poschiavo bandisce un concorso pubblico per la progettazione di una nuova sede per gli uffici comunali sull'area dell'at-



2. Rang: Stücheli Architekten, Zürich; Verfasser: E. Stücheli, R. Bader, Ch. Glaus

tuale casa in Spoltrio e di quella adiacente situata a ovest.

Si tratta di un concorso di progetto secondo l'art. 6 del regolamento dei concorsi SIA di architettura n. 152 edizione 1993.

Condizioni di partecipazione: Il concorso è aperto ai professionisti del ramo architettonico residenti nel Canton Grigioni, agli architetti poschiavini residenti in Svizzera e, su invito, a quattro studi d'architettura ticinesi. Fanno stato gli art. n. 25. 1. e 29.1. del regolamento dei concorsi d'architettura SIA n. 152.

Il concorso è aperto a partire da lunedì, 26 luglio 1993. Da questa data si può ottenere presso la Cancelleria comunale o per posta una copia del programma di concorso. L'attuale casa comunale potrà essere visitata, dal lunedì al venerdì, dalle ore 14 alle ore 17.

La documentazione può essere ritirata, previa iscrizione, a partire dal 26 luglio 1993, presso la Cancelleria comunale a Poschiavo, durante le ore d'ufficio, presentando un certificato di residenza ed effettuando un deposito di 300 fr. I progetti dovranno essere spediti alla Cancelleria comunale, 7742 Poschiavo entro il 31 gennaio 1994 (timbro postale) chiusi in una cartella con la dicitura: «Concorso per la nuova sede degli uffici comunali di Poschiavo».

Per ulteriori informazioni si prega di consultare il «programma del concorso» o di rivolgersi alla Cancelleria comunale di Poschiavo (082 5 02 26).

Centre régional de sports et de loisirs à la Tioleire, Bulle/La Tour-de-Trême FR

Le présent concours est organisé par la commune de Bulle. Adresse: Concours d'idées, «Centre régional de sports et de loisirs - La Tioleire», Service technique communal, Grand-Rue 7, 1630 Bulle. Il s'agit d'un concours d'idées public.

Jury: Roger Currat, architecte-urbaniste, Fribourg; Gérald Gremaud, Syndic de la Ville de Bulle; Pierre Gex, Conseiller communal, Bulle; Jean-Marc Delabays, Conseiller communal, La Tour-de-Trême; Aurelio Galfetti, architecte, Bellinzona; Jean Gérard Girola, architecte, Sierre; Jean-Daniel Urech, architecte-urbaniste, Lausanne; Suppléants: Jean-Claud Richoz, Vice-Syndic, La Tour-de-Trême; Fernand Bernasconi, architecte-urbaniste, Lausanne

Le concours est ouvert aux architectes et spécialistes d'aménagement du territoire et

d'urbanisme, domiciliés ou établis depuis le 1er janvier 1993 sur les territoires des cantons de Berne, Fribourg, Genève, Jura, Neuchâtel, Valais, Vaud et Tessin,

Une somme de 120 000 Fr. est mise à disposition du jury pour l'attribution de 7 à 9 prix et, le cas échéant, pour attribuer des mentions sur la base du jugement.

Les architectes et urbanistes qui satisfont aux conditions de participation peuvent prendre connaissance du règlement et du programme de concours auprès de l'organisateur. Sur demande, ce document leur sera remis gratuitement. L'inscription est à faire par écrit de l'organisateur. Lors de l'inscription, les concurrents feront un dépôt de 200.- Fr. sur le compte de chèque postal CCP 17-108-5. Cette somme sera restituée aux concurrents qui auront remis un projet admis au jugement. La photocopie du récépissé de paiement du dépôt ainsi que la copie d'un document d'attestation répondant aux conditions de participation seront jointes à la lettre d'inscription.

Equipements nouveaux à prévoir obligatoirement: patinoire couverts, patinoire ouverte, piscine, centre d'hébergement, restaurant, curling, centre équestre, football, tennis, hockey sur terre, skateboard, mini-golf etc.

Calendrier: Inscriptions: sans limites; envoi des documents: dès le 13 septembre; questions: jusqu'au 22 octobre 1993; rendu des projets: jusqu'au 7 février 1994.

Ökumenischer Begegnungsort Au/Wädenswil ZH

Die Römisch-Katholische und die Evangelisch-Reformierte Kirchengemeinde Wädenswil veranstalten einen öffentlichen Projektwettbewerb für ein ökumenisches Begegnungszentrum in Au/Wädenswil. *Teilnahmeberechtigt* sind Architekten, die ihren Wohn- oder Geschäftssitz seit dem 1. Januar 1993 in der Gemeinde Wädenswil haben sowie Architekten mit Bürgerrecht in Wädenswil. Zusätzlich werden drei auswärtige Architekten zur Teilnahme eingeladen. *Fachpreisrichter* sind Rudolf Guyer, Zürich, Daniel Kündig, Zürich, Rolf Läuppi, Zürich, Hugo Wandler, Zürich, Christian Hurter, Wädenswil, Ersatz. Für *Preise und Ankäufe* stehen 75 000 Fr. zur Verfügung.

Die *Wettbewerbsunterlagen* werden ab 16. August gegen Hinterlage von 500 Fr. an teilnahmeberechtigte Architekten verschickt. Adresse Wettbewerbssekretariat: Christian Hurter + Arthur Thoma, Architekten, Ein-

trachtstrasse 17, 8820 Wädenswil (01/780 24 24). **Termine:** Fragestellung bis 10. September, Ablieferung der Entwürfe bis 17. Dezember 1993, der Modelle bis 21. Januar 1994.

Städtebaulicher Ideenwettbewerb Spreeinsel, Berlin

Offenes Bewerbungsverfahren

Auslober sind die Bundesrepublik Deutschland und das Land Berlin. Der Zulassungsbereich ist international.

Teilnehmer: Alle freischaffenden Architekten und Stadtplaner, die zum Führen dieser Berufsbezeichnung entsprechend den jeweiligen Vorschriften ihres Heimatlandes berechtigt sind.

Fachpreisrichter: Hanns Adrian, Hannover; Peter Conrad, Bonn; Hermann Hertzberger, Amsterdam; Josef Paul Kleihues, Berlin; Gerhard Lage, Hamburg; Gustav Peichl, Wien; Renzo Piano, Paris; Günter Schäffel, Bonn; Dr. Hans Stimmann, Berlin; Angela Wandelt, Leipzig.

Preise: Gesamtpreissumme 550 000 DM

Wettbewerbsaufgabe: Nach der Entscheidung für Berlin als Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland soll im historischen Zentrum der Stadt ein räumlicher Schwerpunkt von Einrichtungen des Bundes und des Landes entstehen. Hierzu gehören das Auswärtige Amt, das Bundesministerium des Innern und ein Konferenzzentrum in Verbindung mit räumlichen Angeboten für hochrangige kulturelle und anspruchsvolle gastronomische Einrichtungen, wie z.B. eine grosse Bibliothek sowie weitere öffentlich nutzbare, repräsentative und urbane Einrichtungen.

Die Lösungen für die Unterbringung der Ministerien und Institutionen sollen sich in die Struktur der Stadt integrieren. Die bauliche, räumliche und funktionale Verknüpfung von erforderlichen Neubauten, die Zuordnung und Gestaltung öffentlicher Räume sowie die Integration und Nutzung vorhandener Bausubstanz sind das Thema dieses Internationalen Städtebaulichen Ideenwettbewerbes. Es werden realisierungsfähige Ergebnisse erwartet.

Bewerbungsverfahren: Zur Ermittlung der ca. 50 Teilnehmer am Städtebaulichen Ideenwettbewerb wird ein offenes, internationales, qualifiziertes Bewerbungsverfahren durchgeführt. Es werden Architekten und Stadtplaner gesucht, die einerseits Erfahrung und Einfühlungsvermögen im Umgang mit historischer Bausubstanz haben und andererseits in der Realisierung von Bauvorhaben in der genannten Vielschichtigkeit erfahren sind. Die Auswahl erfolgt aufgrund von Konzeptdarstellungen mit Skizzen zu den städtebaulichen Ideen und einem funktionsbezogenen Entwurf im M. 1:2 000, seiner isometrischen Darstellung sowie eines einseitigen Erläuterungsberichtes (DIN A4). Die Auswahl der Teilnehmer am Internationalen Städtebaulichen Ideenwettbewerb erfolgt durch das Preisgericht. Der Auslober wird die vom Preisgericht ausgewählten Teilnehmer durch einen Notar zur Abgabe von Wettbewerbsleistungen einladen. Die Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgesandt.

Unterlagen: Grundlage für die Teilnahme am Bewerbungsverfahren sind die Informati onsunterlagen, die gegen einen nicht zurückzahlbaren Kostenbeitrag von 50 DM (Scheck) unter der folgenden Adresse schriftlich anzufordern sind: Arbeitsgemeinschaft Wettbewerb Spreeinsel, Breite Straße 1, D-10178 Berlin, Telefon 030/2038-2006, Telefax 030/20 38-20 07.

Termine: Versand der Bewerbungsunterlagen ab 23. 08. 1993

Abgabe der Bewerbungsunterlagen bis 22. 10. 1993

Auswahl der 50 Wettbewerbsteilnehmer 07. 12. 1993.

für mich der Ansatz äusserst wertvoll, jedenfalls die einzige Chance, das schöpferische Chaos halbwegs gebändigt anzugehen ...

In einem ausführlichen bebilderten Text zeichnet Annegret Berg Ort, Geschichte und Randbedingungen des Wettbewerbs nach. Wolfgang Kil befasst sich in einer brillanten Studie mit dem Ergebnis. Nicht so sehr der Ausverkauf im «Warenhaus der Stile» beschäftigt ihn, als vielmehr die Architektur als Knautschzone im Kräftespiel von Politik, Repräsentation, Funktion, behördlichem Argwohn und Ämterstolz: «Axel Schultes beginnt, seinen Entwurf zu überarbeiten. Er beugt sich den Forderungen des strengen Protokolls, das in der Durchdringung von Regierungsbezirk und öffentlichem Verkehr keinen Gewinn an Bürgernähe, sondern ein Sicherheitsrisiko sieht. Und je weiter die Überarbeitung getrieben wird, desto mehr entfernt sich das verbleibende Resultat von dem, was einmal eine überzeugende städtebauliche Figur und die klare Interpretation eines gleichberechtigten Verhältnisses zw.

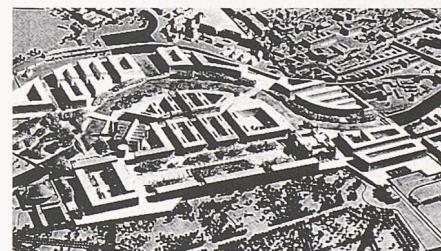
Bücher

Hauptstadt Berlin: Parlamentsviertel am Spreebogen

256 Seiten, mit über 1000 Schwarzweiss- und 20 Farbbildern, Vorwort von Rita Süssmuth und Eberhard Diepgen, Textbeiträge von Wolfgang Kil und Annegret Berg; das Buch erscheint in Kooperation mit der Architek turzeitschrift «Bauwelt». Birkhäuser Verlag AG, Basel, 1993. Preis: brosch. 78 Fr., geb. 118 Fr.

Ob es an Umfang und Qualität der Jahrzehnt-, der Jahrhundert- oder wirklich der Wettbewerb aller Wettbewerbe war, wage ich nicht zu entscheiden. In einem Punkt aber liegt er wohl tatsächlich ennen den Usanzen des internationalen Wettbewerbsbetriebes: Man muss es den Veranstaltern lassen, dass sie das Drum und Dran mit kaum zu übertreffender Akribie gemeistert haben. Wer sich der nicht geringen Mühe unterzogen hat, die Ausstellung der 835 Projekte im ehemaligen Staatsratsgebäude in Berlin gleichsam sich einzuvorleben, wird – abgesehen vom sicheren Misserfolg und hängenden Schultern – um die Feststellung nicht herumkommen, dass hier mit äusserster Professionalität alles vorgekehrt wurde, was diesem Gipfeltreffen der Baukunst immer zustehen mag.

Das gilt auch für die nach erstaunlich kurzer Zeit im Birkhäuser Verlag erschienene Dokumentation. Das Äussere – im Habitus eines etwas zu gross geratenen regionalen Telefonbuches – täuscht: In graphisch sehr gepflegter Aufmachung werden vorerst die mit Preisen ausgezeichneten und angekauften Projekte dargestellt. Dann aber beginnt der monströse Reigen des grossen Restes! Der umfangreiche zweite Teil zeigt die – unnötigerweise zu klein reproduzierten – Modellaufnahmen aller übrigen Projekte! Das Besondere: Sämtliche Entwürfe werden 17 unterschiedlichen Kategorien zugeordnet. Damit wird versucht, die beängstigende Fülle der Arbeiten nach typologischen Kriterien zu strukturieren, um sie les- und vergleichbar zu machen und um gleichsam eine – subjektive – Grobauswertung vorzunehmen. Das Vorgehen ist nicht unproblematisch, da es abgrenzt, ausgrenzt. Zudem wird es wohl nicht in jedem Falle den Intentionen des einzelnen Verfassers gerecht; und schliesslich lassen sich viele Entwürfe kaum nach eindeutigen Kriterien ordnen. Oft sind typologisch augenfällige städtebauliche Konzepte nicht auszumachen. Trotzdem ist



Projekt Gianpiero Melchiori, St. Gallen



Projekt P. Cerlani, J. Klemm & H. Matthias, M. Albers, Zürich

schen Staat und Bürgern war. Schultes wird dabei erfahren, wie wenig Halt seine faszinierende «starke Form» ihm selber bietet. Die fein hinein formulierten Inhalte werden ihm Stück für Stück umplaziert und uminterpretiert. Er hatte dem «deutschen Volke Staat zeigen» wollen. Nun stellt sich heraus, dass er damit seinen eigenen Staat gemeint hat, den er sich volkstümlich und weise, zivil und bescheiden, denkt. Doch er hat sich verschätzt. Der wirkliche Staat sieht und beträgt sich ganz anders.» Das ist – nach der geprägten Übung – ernüchternd!

Bereits werden übrigens für einen weiteren internationalen Ideenwettbewerb für Einrichtungen des Bundes und des Landes Berlin auf der Spreeinsel die Teilnehmer gesucht. Zu planen sind u.a. das Auswärtige Amt, das Bundesministerium des Innern, ein Konferenzzentrum sowie weitere räumliche Angebote für hochrangige kulturelle, öffentlich nutzbare, repräsentative und urbane Einrichtungen. Die Ausschreibung zur Bewerbung findet sich in diesem Heft auf der gleichen Seite.

Bruno Odermatt